

ジンリムカ 文化財だより

平取町立二風谷アイヌ文化博物館・沙流川歴史館

2019. 7. 26

No. 3



店内からの
コタン景観

2019 年 4 月よりオープンしました二風谷コタン内のカフェ（休憩所）を紹介します。この施設は、「社会福祉法人平取福祉会 指定就労継続支援事業所さるがわ」が運営しております。

店内からはコタン群が一望でき、とても落ち着いた気持ちになれる空間です。また、テラス前には池があり、清々しいそよ風を感じながら飲食を楽しむことができます。

メニューも軽食やドリンク、ソフトクリーム、かき氷などたくさん揃えております。カフェで調理されている中島さんは、「利用者さんと楽しく営業しています。また、来ていただくお客様には喜んでいただけると嬉しいです。」と素敵な笑顔で迎えてくれます。

営業時間は、10:00～16:00となっております。人気メニューはソフトクリームです。特にプレミアムソフトクリームは午前中に売り切れることもあります。二風谷コタンへ訪れる際には、ぜひご利用してみてください。いかがでしょうか。

（坂本エミ）



中島さん

人気No. 1



バニラソフトクリーム



フライドポテト



揚げたこ焼き



いももち

特別展 沙流川の記憶と記録



ブラントン日本地図1880(明治13年)

地図: Harvard Map Collection, harvard Library 出典

沙流川歴史館では、10月1日(火)から12月1日(日)まで特別展を沙流川歴史館エントランスホールにて開催いたします。展示の見どころは、沙流川流域における来訪者たちの旅の記述などから再現した明治期の沙流川のジオラマと、海外から平取を訪れた人々の相関図を予定しています。また、当町ご出身の藤女子大学・松本あづさ准教授によるご講義では古文書解読に触れていただく予定です。ぜひご来館ください。(佐々木知代)

沙流川歴史館 講座 10月19日(土)

講師: 平取町出身 藤女子大学

松本あづさ准教授

場所: 沙流川歴史館レクチャーホール

※詳細が決まりましたら、町だよりでお知らせします。



平取町立二風谷アイヌ文化博物館第25回特別展

1903年夏の平取

- B・ピウスツキたちの短期調査より -

10月1日(火)から12月1日(日)まで博物館伝承サロンで特別展を開催します。

近代のアイヌ文化研究をリードした人類学者のひとりであるブロニスワフ・ピウスツキは、1903(明治36)年の北海道調査などで沙流アイヌと交流し、多くの学術資料を後世に残しました。本展では、明治後半代を中心とした氏の調査概要や時代背景・地域住民との出会い・収集資料の紹介を通して、一連の研究がもたらした今日的意義を考えます。また、B・ピウスツキを介して行われている当館とポーランド各地の博物館交流の成果を一般に公開します。



シシムカ文化大学講座 10月15日(火) 講師: 東京大学名誉教授 **伊福部 達 氏**

(場所: ふれあいセンターびらとり) **10月24日(木)** 講師: 北海道大学名誉教授 **宮武 公夫 氏**

二風谷アイヌ文化博物館 講演と映画のつどい

(場所: 沙流川歴史館) **11月17日(日)** 講師: 北海道大学名誉教授 **井上 紘一 氏**

ドキュメンタリー映画「アイヌ | ひと」上映

※詳細が決まりましたら、まちだより・博物館ホームページでお知らせします。

「ウレシパ」体験プログラム ①

4月にオープンした平取町アイヌ工芸伝承館（愛称：ウレシパ）は、アイヌ工芸の伝統が息づく「匠の道」にあり、さまざまな体験プログラムを提供しています。

『アイヌ文様入りペンダント組立体験』は、アイヌ文様のレーザー加工が施された木製ペンダントトップ・紐・ビーズを選び、自分だけのペンダントを作成することができます。

工芸体験は事前申し込みが必要です。詳しくはお問い合わせください。

料金 1,000 円

定員 5～6人

所要時間 60分

HP <https://biratori-urespa.jp/>

TEL 01457-3-7501

（月曜日休館、月曜日が祝日の場合は翌日以降の平日が休館）

（本田卓也）



「ウレシパ」周辺地図・外観



アイヌ文様入りペンダント

地域イベント ～チプサンケ～

チプサンケとは、チプ（cip・舟）の進水式を意味するアイヌ語で、直訳するとチプサンケ（cip・舟 sanke・出す）となります。1972（昭和47）年以降、沙流川を彩る夏の風物詩として地域に受け継がれる恒例行事です。チプづくりの継承、新造舟への礼拝、乗舟の貴重な機会として、二風谷を中心に開催されており、アイヌ文化継承としての意味合いと同時に、地域振興のお祭りとしても賑わいをみせています。



昨年の様子（舟おろし）

今年は8月17日（土）に前夜祭・18日（日）に本祭が開催されます。

本祭の午前中は、萱野茂二風谷アイヌ資料館にある「縁結び石」の前に設置された祭壇でカムイノミ（神に祈りを捧げる儀式【kamuy・神 nomi・祈る】）が行われ、その後チセでアイヌ古式舞踊の披露、舟おろしの儀式などが行われます。詳しくはお問い合わせください。

TEL 01457-3-7703（役場観光商工課内 チプサンケ実行委員会）

（本田卓也）

重要文化的景観 —重要な構成要素の紹介 3—

オブシヌプリ（二風谷区域：アイヌの伝統を伝える山野と集落の景観）

沙流川流域にはさまざまなアイヌ伝承があります。国道 237 号カンカン待避所から見て沙流川対岸の山は、アイヌの神様オキクルミが技くらべの時に、ヨモギの矢で岩山を射抜いたという穴があります。昔は本当に丸い穴になっていたのですが、いつしか崩落して凹みになってしまったとされています。夏至の日を中心に前後の数日間は、オブシヌプリのくぼみに沈む夕日を見ることができます。この夕日を一目見ようと、国道 237 号沿いのカンカン待避所（二風谷）には、町内外からたくさんの人が集まります。2019（平成 31）年 3 月には、びらとり温泉ゆからのアプローチ壁面にオブシヌプリを観賞するための解説・案内サインを設置しました。

こうした情報も参考に、平取町を代表するアイヌ伝承地をぜひご見学ください。（長田佳宏）



オブシヌプリ（穴があく・山）は、にぶたに湖右岸側の国有林に所在する（国道 237 号カンカン待避所から撮影）



穴に沈む夕日（2019 年 6 月 23 日撮影）



びらとり温泉ゆからに設置した解説・案内サイン



びらとり温泉ゆからから視点場までは徒歩で約 12 分



↑オブシヌプリの
詳しい伝承内容は
こちら



↑オブシヌプリ駐
車場の位置情報は
こちら

アイヌ語を覚えてみよう ③

イランカラプテ！（こんにちは！）

今回はアイヌ語単語をいくつか語源分解した形で紹介します。そこから言葉の意味を考えてみてくださいね。いくつ分かりますか？（答えは下段です）

①ヤイテッキシマ —— ヤイ・自分 テク・手 キシマ・～をつかむ

②ウコテレケ —— ウ・互い コ・～に対して テレケ・跳ねる

③ルヤンペ —— ルイ・激しい アン・ある ペ・もの

④ホユプ —— ホ・尻 ユプ・～をきつく締める

⑤ヘプニ —— ヘ・頭 プニ・～を持ち上げる

⑥ラメトク —— ラム・心 エトク・先、突き出る

⑦ヤオシケプ —— ヤ・網 オシケ・～を編む プ・もの

⑧チヌカラノチウ —— チ・我ら ヌカラ・～を見る ノチウ・星

⑨サンペシトゥリ —— サンペ・心臓 シトゥリ・伸びる

⑩ルウオプ —— ル・筋、道 オ・～がいっぱいある プ・もの



【答え】

①暇だ ②とっくみ合いをする、相撲をとる ③嵐 ④走る ⑤顔を上げる、繁栄する
⑥度胸がある、勇者 ⑦クモ ⑧北極星 ⑨気持ちがいい、胸がすっとする ⑩シマリス

いかがでしたか？ うなずけるものが多かったのではないのでしょうか。

アイヌ語には、このように、なるほどと思える作りの言葉がたくさんあります。

ヤクン パクノ ネ。スイ ウヌカラン ロー！（それではここまでです。またお会いしましょう！）

（関根健司）

歴史の散歩道 No.2

ニール・ゴードン・マンロー博士（前編）

二風谷で無料診療とアイヌ文化調査・研究に取り組みました

<波乱万丈の人生>

生前、二風谷や平取の住民から尊敬の念とともに「マンロー先生」と呼ばれていたニール・ゴードン・マンロー博士（Neil Gordon Munro, Doctor of Medicine, 1863-1942）。79年の生涯のうち、約50年を日本で暮らし、42歳で日本国籍を取得します。その人生は波乱万丈。60歳のとき、関東大震災により横浜の自宅が被災。69歳のとき、二風谷で借りていた自宅兼診療クリニックの建物が火災にあいます。亡くなるまでの数年、第二次大戦下の物資・資金不足とスパイ容疑に悩まされました。結婚経験は4回。マンロー先生は人生最後の約11年間、マンロー先生の最後の妻であり看護師であったチヨ夫人の全面的サポートを受けながら、二風谷で無料診療とアイヌ文化調査・研究に取り組みました。



1940年のマンロー先生（77歳）

<マンロー先生の生まれ故郷と時代背景>

マンロー先生は1863年6月16日、スコットランドのダンディー（Dundee）市で生まれました。マンロー先生が生まれた当時のイギリスは、世界で最も広く植民地をもつ国で、18世紀以降始まった産業革命により、工業化が進んでいました。さらに、マンロー先生が生まれる少し前のイギリスでは、土木技師・地質学者ウィリアム・スミス（1769-1839）によって、「地層累従の法則（地層は基本的に下にあるものほど古く、上にあるものが新しいこと）」という地質学や考古学の基礎的な考え方が実証され、広く理解されるようになりました。



図 グレートブリテン及び北アイルランド連合王国（イギリス）のカントリーとダンディー市の位置

1905（明治38）年、マンロー先生は横浜市三ツ沢貝塚の発掘の際、日本で初めて地層累従の法則を踏まえた発掘方法を導入しました。（田中真澄）

<参考文献、WEB>

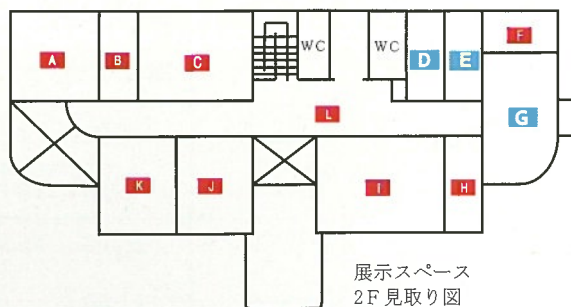
- アイヌ文化振興・研究推進機構編、2002年「海を渡ったアイヌの工芸 - 英国人医師マンローのコレクションから -」財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構
- 桑原千代子、1983年「わがマンロー伝 - ある英人医師・アイヌ研究家の生涯」新宿書房
- 佐藤雅一、2007年「型式学と層位学」、小林達雄編、2007年『考古学ハンドブック』新書館、pp. 97-98
- 沙流川歴史館編、2012年「沙流川歴史館年報第13号」
- https://en.wikipedia.org/wiki/Law_of_superposition



開拓財産 ～むかしのどうぐ～

その3：展示室のご案内

旧荷負小学校展示施設



A	商業・生活
C	学校
D	地域の記憶
E	いろいろな道具たち
G	林業・馬具
I	収穫（秋）
J	畑・稲作（春）
K	家での暮らし
L	壁面展示

B・F・H 関係者専用



D 地域の記憶

昭和の沙流川水害、戦争、鉄道という3つのテーマの資料が展示されています。年表や写真で水害の状況を知ることができます。

戦争については軍服や戦争手帳、鉄道は廃線となった国鉄富内線と沙流軌道の路線図、汽車や駅の写真などを展示しています。

E いろいろな道具たち

G 林業・馬具

木を切る道具、馬具、かんじきなど、山で使う道具を紹介しています。道具のいろいろな種類や形、大きさに注目してみてください。



写真は左右いずれとも展示室「G林業・馬具」

展示施設、ご活用ください

見学を希望される方は、1週間前までに平取町立二風谷アイヌ文化博物館、または沙流川歴史館までお問い合わせください。 ※11月までの月・水・金曜日9:00～12:00は開館していますので、お気軽にお越しください。

(廣岡絵美・小林斉子)

【ご予約・お問合せ】 平取町立二風谷アイヌ文化博物館 TEL 01457-2-2892

沙流川歴史館

TEL 01457-2-4085

平取町立二風谷アイヌ文化博物館

■特別展

『1903年夏の平取』

～B・ピウスツキたちの短期調査より～

期間：10月1日（火）～12月1日（日）

場所：平取町立二風谷アイヌ文化博物館

■二風谷アイヌ文化博物館講演・映画上映

期日：11月17日（日）13:00～16:30

場所：沙流川歴史館レクチャーホール

平取町

■第50回チアサンケ

期日：8月17日（土）・18日（日）

問合先：観光商工課

TEL 01457-3-7703

編集後記

『二風谷コタン』オープン・新しい元号になってから初めての夏休みです。

今年の夏休みは、どうぞ二風谷コタンへお越しください。（本田卓也）

沙流川歴史館

■特別展

『沙流川の記憶と記録』（仮題）

期間：10月1日（火）～12月1日（日）

場所：沙流川歴史館エントランスホール

休館日：10月7日・15日・21日・28日

11月5日・11日・18日・25日

■沙流川歴史館講座

期日：10月19日（土）13:30～15:00

場所：沙流川歴史館レクチャーホール

■レンタサイクル 大好評実施中

10月末まで、無料で自転車の貸し出しをしています。自転車で二風谷コタンを散策してみませんか。

沙流川歴史館窓口で受け付けをしています。この機会にぜひご利用ください。



2019年7月

日	月	火	水	木	金	土
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

● 歴史館 休館日

2019年8月

日	月	火	水	木	金	土
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

■ 博物館・歴史館 特別展

2019年9月

日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	1	2	3	4	5

● 歴史館講座 ※7/26～10/31 博物館は休まず開館しています

2019年10月

日	月	火	水	木	金	土
29	30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

シシリムカ文化財だより No. 3

2019年7月26日発行

編集・発行／平取町教育委員会文化財課

平取町立二風谷アイヌ文化博物館

北海道沙流郡平取町字二風谷 55

TEL 01457-2-2892

FAX 01457-2-2828

E-mail nah@town.biratori.lg.jp

HP <http://www.town.biratori.hokkaido.jp/biratori/nibutani/>

アイヌ文化博物館
Facebook 更新中!



沙流川歴史館

北海道沙流郡平取町字二風谷 227-2

TEL 01457-2-4085

FAX 01457-2-4086

E-mail sar.muse@town.biratori.lg.jp

沙流川歴史館
Instagram 更新中!

